

༄༅། །དགོངསགཏེར་སྣོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས། ཕྱིན
ངགསང་སྐྱབསྱིའི་བརྒྱད་འདེབས་ཕྱིན་ལྷབས་བདུད་
ཚུའི་ཡུལ་བཟུགས་སོ། །

Blessed Amrita of Blue Lotus:

A General Lineage Prayer for the Outer, Inner, and Secret
Practices
of the Mind Treasure ‘The Profound Essence of Tārā’

by Dilgo Khyentsé Rinpoche

ཀུན་བཟང་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་འོད་མི་འགྱུར། །

künzang dangpö sangyé ö mingyur
Ever-excellent primordial buddha of Unchanging Light;

གར་གྱི་དབང་ཕྱུག་པརྩ་བཞད་པ་རྩལ། །

gar gyi wangchuk pema zhepa tsel
Lord of Dance, Mighty Lotus in Full Bloom;

འཕགས་བཞིའི་ཡུམ་གྱུར་རྗེ་བཙུན་ལྷུང་མ་དཔལ། །

pak zhi yum gyur jetsün nyurma pel
Mother of the four noble beings,¹ Swift and Glorious Lady—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་ལས་སྐྱབས།

|

sölwa dep so sizhi jik lé kyop

I pray to you: protect us from the terrors of existence and peace!

མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྗེ་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཕྱིང་ཚུལ། །

khandrö tsokjé orgyen tötreng tsel

Sovereign lord of ḍākinīs, Mighty Skull-Garland from Uḍ ḍiyāna;

གསང་བའི་དགུས་སྡེ་མཁར་ཆེན་སྐྱུལ་པའི་ལུམ། །

sangwé gyé dé khar chen trülpé cham

Secret delight, emanation of the Princess of Khar;

བྲི་སྲོང་ཡབ་སྐུས་རྣམ་སྐྱེད་ལོ་ཚྭ་ཆེར། །

trisong yapsé namrang lo tsa cher

King Trisong Detsen, Prince Lhasey, and lotsawa Vairocana—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་ལས་སྐྱབས།

|

sölwa dep so sizhi jik lé kyop

I pray to you: protect us from the terrors of existence and peace!

འགྲོ་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གུར་གླིང། །

drodül trülpé terchen chokgyur ling

Chokgyur Lingpa, great treasure revealer, nirmaṇ akāya tamer of beings;

བཀའ་བབས་སྐྱོལ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁུན་བཟུང་འི་

དབང། །

kabap drölmé jezung khyentsé wang

Khyentsé Wangpo, great upholder of the treasure revelation of Tārā;

འཇམ་མགོན་ལྷ་མ་པར་གར་དབང་ཚུལ། །

jam gön lama pema gar wang tsel

Pema Garwang Tsel, gentle guardian guru, Mañjuśrī in person—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་ལས་སྐྱོབས།

།

söywa dep so sizhi jik lé kyop

I pray to you: protect us from the terrors of existence and peace!

བྱུགས་སྤྲུལ་མཁས་སྐྱབ་རྣམ་ས་ར་དང། །

tuksé khédруп dharmasara dang

Dharmasara, heart disciple so learned and accomplished;

འགྱུར་མེད་ཚེ་དབང་འབྲེན་མཚོག་རྣམ་འི་མཚན། །

gyurmé tsewang dren chok dharmé tsen

Gyurmé Tsewang, supreme guide, emblem of the Dharma;

ཡི་དམ་ལྷ་དང་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ལ། །

yidam lha dang khandro damchen la

yidam deities, ḍ ākinīs, and oath-bound guardians—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་ལས་སྐྱབས།

|

sölwa dep so sizhi jik lé kyop

I pray to you: protect us from the terrors of existence and peace!

དབང་གིས་རྒྱུད་སྒྲིབ་ལམ་སྟེགས་སྟོན་འགོ་འགྲོང་། །

wang gi gyü min lam tek ngöndro jong

May the empowerments ripen our beings;
may we perfect the preliminaries of the path;

སྐྱེས་བུ་གསུམ་གྱི་ལམ་གྱི་ཚ་བ་རྒྱགས། །

kyebu sum gyi lam gyi tsawa tsuk

may we firmly establish the paths of the three types of beings²;

རྒྱུད་སྟེ་ནམ་བཞིའི་ལམ་མཚོག་ཡོངས་རྫོགས་ནས། །

gyüdé nam zhi lam chok yongdzok né

and then, by perfecting the supreme path of the four classes of tantra,

རྒྱལ་ཡུམ་འཕགས་མའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ཤོག །

gyelyum pakmé gopang top shok

may we accomplish Noble Lady Tārā, mother of all victorious ones!

ཅེས་པའང་དོན་གཉེར་ཅན་དུ་མས་སྒྲུབ་ནས་བསྐྱལ་བ་དང་། ལྷོ་
གསལ་རིག་པར་སྐྱབ་བ་དག་དབང་མཚོག་ལེགས་ནས་ནན་བསྐྱལ་ལ་
བརྟེན་འཕགས་མ་དགུས་པའི་སྐྱོད་སྐྱོངས་སུ་སྐྱེས་པའི་སྟེགས་བཙུན་

མཁྲེལ་ལྷོ་སྐྱོ་ཉིས་དད་པའི་སྒོས་བྲིས་པ་རྗེ་བཙུན་ལྷུང་མ་དཔལ་མོའི་
ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པའི་འབབ་སྟེགས་སུ་གྱུར་ཅིག། །།

In response to the many previous requests of earnest practitioners, renewed most sincerely by the bright scholar Ngawang Choklek, this was composed with devotion by the mantric practitioner Maṅgala Śrī Bhuti, who was born in a medicinal valley that is the delight of Noble Lady Tārā. May this be a stepping-stone to the Swift and Glorious Lady's wisdom gaze!

Lhasey Lotsawa Translations, 2020 (trans. Laura Dainty and Stefan Mang; ed. Libby Hogg).

1The four noble beings (*'phags bzhi*) are: 1), śravakas, 2) pratekyabuddhas, 3) bodhisattvas, and 4) buddhas.
2These are the paths of the lesser, middling, and greater types of beings.